

云南民族文学资料

第六集



中国作家协会昆明分会民间文学工作部编

1962年9月

1977

1978

1979

1980

云南民族文学资料

第六期



中国文学研究所民族文学研究室编

1980年12月

說 明

編印《云南民族文学資料》，目的在於：為民族文学工作者和愛好者提供原始資料，使它在整理云南民族文学遺產和發展民族新文学這個艱巨而又光榮的任務中，起到墊一塊磚的作用。因此，我們在編輯時，對原始記錄材料一般不作更動，精華糟粕並存，就是在詞彙、語法上也是如此；除非原文確實看不懂，或有明顯的記錄筆誤，我們才在個別詞句上作些變動。

資料的內容，包括云南各民族傳統的和現代的有重要價值或有一定價值的敘事長詩、民歌、情歌、兒歌、神話傳說、民間故事、歷史故事、寓言、戲劇、曲藝等文学作品，以及對研究云南民族文学有相當價值的部分其它資料。

資料集今後將陸續編印出版。我們希望搜集和保存有這類資料的有關單位和個人，將你們的資料寄（或借）給我們編印；並且，希望你們對我們的工作隨時提出批評和改進意見，我們將是非常歡迎和感謝的。

編 者

(納西族敘事長詩)

目 錄

魯摆魯饒（一）	1
魯摆魯饒（二）	69
魯摆魯饒（三）	105
魯摆魯饒（四）	177
魯摆魯饒（五）	203
魯摆魯饒（六）	233
魯摆魯饒（七）	333
說明	356

魯摆魯饒（一）

很古的时候
辽阔大地上
人类一代一代传下来
一定要传宗传代
莫去做嬉游绝后的事
以前，天上的星星
是三星星座领着传下来
天上的星出满了
一定要传宗传代
莫去做嬉游绝后的事
以前，地上的草儿
是蒿草带领着传下来
地上的草生满了
一定要传宗传代
莫去做嬉游绝后的事
以前，山上的树
是矮杜鹃带领着传下来
山上的树生满了
一定要传宗传代
莫去做嬉游绝后的事
以前，篱里的流水
是龙带领着传下来
流水满篱了

一定要传宗传代
莫去做嬉游絕后的事

所有的男子
在“撒克麻魯”灣
建造房屋居住着
所有的女子
在“冷和麻魯”地
開闢建造居住着

有一天，天上的单白鶴
去接女子和男子
孤单白鶴掉絨毛
接不到女子和男子
一天，使綠羽布谷鳥
去接男和女
說要接回來
叫着口糧吃完了
女子男子接不來
使松坡上的麕子
去接女子和男子
母麕翻高坡
小麕翻矮坡
女子男子接不來

使海边的黑野鴨

去接男和女
說要接回來
母鴨翔高海
小鴨飛低海
女子男子接不來
使高岩的岩羊
去接男和女
母羊跳高岩
小羊跳低岩
女子男子接不來
使海里的魚
去接男和女
說要接回來
母魚滿高潭
小魚滿低潭
女子男子接不來
使水邊綬帶鳥
去接男和女
母親飽了不找兒
女子男子接不來
使水邊的黑老鴉
去接男和女
骨上不長肉
肉里沒有肥
女子男子接不來
使水邊的鵲鴿鳥

去接男和女
坐在流水边
点头又点尾
女子男子接不来

提携抱养的父亲
父亲嘱咐儿
父亲教训儿
父亲对儿说
叫了九十声金宝贝
儿子对父说
要去寻找快乐了
父亲又说道
在复盖着人们的天底下
总说要做人
人却不会活两世
藏族抱养纳西儿
虽是藏族头目抱养
却不会抱养两世
把欢乐的事丢掉，好好去做人
不要丢了做人的事去欢乐
要去传宗接代呀
不要去做嬉游绝后的事

抱負养育的母亲
母亲嘱咐女儿

母亲教訓女儿
母亲对女儿說
不要去做嬉游絕后的事呀
千金宝贝女儿說
要去寻找快乐了
母亲对女儿說
“頌达”^① 树子綠油油
冬天三个月
霜露养育它
夏天三个月
夏雨养育它
不会育两次
不开两度花
开完了花了花事
花开完了要結子
不要去做嬉游絕后的事
要去传宗传代呀

好馬不背鞍
就像跑荒馬
好狗不帶上項圈
就像乱窜的狐狸
好男不掛上快刀
就像逃亡的仆人

① “頌达”是野生的刺楸，果实紫黑可以榨油。

好女不戴上裝飾
就像逃跑的奴婢

所有的小夥子
都关在九重黑^①石房里
不許去做嬉游絕后的事
所有的小姑娘
都关在九重黑石房里
不許去做嬉游絕后的事
像牦牛关在栏柵里
不許去做嬉游絕后的事
像羊子关在篱笆里
不許去做嬉游絕后的事
像猪关在木楞圈里
不許去做嬉游絕后的事

爱管事的父亲
吆着白脚牦牛群
到高山牧場去
放牧成千上万的白牦牛
爱管事的母亲
放牧成千成百的黃豬
放到潮窪地方去
所有的男人

① ‘黑’也许是白之误。

吆着成千的羊群
高山去放牧
打失了一隻很好的壮羊

打失牲畜不去找
畜神就会不高兴
打失五谷不去找
谷神就会不高兴
打失了人不去找
“和”^①神就会不高兴

就去找失去的好羊子
只聞羊叫声
看不見羊儿
黑白交界处
有一棵好看的花树^②
开着金色銀色花
結着宝珠宝石一样的果子
摘下果子做牧人的粮
采下叶子要去餵羊儿
折下枝子編羊栏

① “和”神是人类祖先，系譯音，沒有姓氏的意思。

② 多巴經中形容好的东西常用“白”字，不一定指顏色是白的，因为經典中好的都属于白，不好的都属于黑。所以这里的“白花”要譯作“好花”才对。

冬天三个月
北风展劲吹
叶子不会落
夏天三个月
大雨札实淋
不朽也不断

树尖牢实不戴帽
树上棲着大黑鷹
馬尾抽細綫
树上安扣扣黑鷹
不教黑鷹来棲息
树身巢蜜蜂
带着松棚札火把
蜜蜂攆跑了
不教蜜蜂再来巢
树根歇老虎
烧竹放炸炮
把虎赶走了
不教老虎再来歇

树上棲着千隻万隻鳥
大鵬秃鵬都来歇
白鶴白鷹都来棲
男子們看見了棲息的飞鳥
树下歇着成千上万的野兽

歇着带角的白鹿
歇着大耳的母鹿
歇着生鬚的山驴
歇着青背的母山驴
歇着爱惊的麂子
歇着肥壮的母麂
歇着黄牙的雄獐
歇着长颈的雌獐
男子們看見歇息着
成千上万的兽类

一天天的早晨
听见鹤叫鹰叫声
听见鹏叫鸛叫声
也听见高山白尾鳥的叫声
听见千种万种飞禽的叫声
“排”^①族給它起个名
叫做“排本勒麻”树
“納”族給它起个名
叫做“納本斯受”树
“和”族給他起个名
叫做“古命勒和”树
“优”族給他起个名

① 多巴經中的种族名称很不一致，如“排”、“納”、“崩”、“莪”等总得不到确切的解釋，而納西族又說有“梅”、“禾”、“述”、“由”四个支系。这里所說的有大的种族，又有小的支系，所以只好轉翻原音統作种族了。

叫做“优施考拉”树
情死鬼給它起个名
叫做“楚施古朴”树
男的給它起个名
叫做“魯笨魯哈”树
神佛給它起个名
叫做“恆以巴达”树
一棵树会有九个名
原来就是这样的

綠珠碎了珠心散
男的心灵还未散
紅宝石碎石心死
女的心灵还未死

白天的时光被黑夜偷走了
黑夜的时光被月份偷走了
一月月的时光被流年偷走了
一年年的时光被寿命偷走了
从来就是这样哟
才說过了一天
不觉已是三天了
才說过了一月
不觉又是三月了
才說过了一年
不觉又是三年了